

Den 18. november 2016 kl. 10.00 holdt Qaasuitsup Kredsret i Ilulissat offentligt retsmøde. Kredsdommer var Elisabeth Kruse.

Retten behandlede:

sagl.nr. QAA-ILU-KS-0106-2016

Anklagemyndigheden

mod

T

Cpr.nr. [...]

3952 Ilulissat

[...]

Dommeren bemærker, at der i den 27. juli 2016 afsagte dom er sket følgende skrivfejl:

I den grønlandske del:

”U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq

Immikkoortoq 1

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – nakuuserneq

Piffissami 15. april 2015 aammalu 21. april 2015 akornanni, nalunaaquttami erseqqinnerusumik oqaatigineqarsimanngittumi, Ilulissani Atersuit [...] iluani aammalu silataani, assamminik egeqqasumik I1 taliisigut aammalu timaatigut tilluarsimagamiuk, aammalu niuisigut illuttut tukertarsimallugu.

Immikkoortoq 2

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – Nakuuserneq.

Piffimmi 06. oktober 2015, nal. 1500 missaani Ilulissani, Atersuit [...] silataani, I1 arlaleriarlugu tillukkamiuk kiinaatigut aammalu kingornatigut niuatigut isimmikkamiuk. Ersinngitsumik ajoquserlugu.

Immikkoortoq 3

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – Nakuuserneq.

Piffimmi 09. oktober 2015, nal. 1545 missaani Ilulissani, Kussanngajaannguaq aqquusernani, seeqquminik talerpimmik seeqqormikkamiuk I1 niuatigut, aammalu tillukkamiuk,

toqqusassillugulu tigugamiuk. Tamatuma kinguneranik uluaatigut tungujorneqarlissillugu taavalu quttoraatigut saamikkut aavialertillugu.”

Og i den danske del:

”T er tiltalt for overtrædelse af

Forhold 1

Kriminallovens § 88 – vold

Ved i tidsrummet mellem den 15. april 2015 på et ikke nærmere angivet tidspunkt, i og udenfor Atersuit [...] i Ilulissat. At have tildelt et knytnæveslag på V1 på hendes arme og krop, samt at have sparket på begge hendes ben.

Forhold 2

Kriminallovens § 88, -vold-

Ved den 06. oktober 2015. ca. kl. 1500 i Ilulissat, udenfor Atersuit [...], at have tildelt flere knytnæveslag forurettede, V1 ansigt og efterfølgende flere gang spark hende på benene. Ingen synlig skader.

Forhold 3

Ved den 09. oktober 2015 ca. kl. 1545 i Ilulissat, på Kussangajaannguaq aqquerna, at have tildelt stød med sin højre knæ på forurettede, V1 benene, og efterfølgende tildelte hende knytnæveslag og derefter tog kvælgreb på hende. Hvorved hun pådrog sig misfarvning på hendes kinden samt små blodansamling i hendes venstre lår.”

Hvilket rettelig skulle være følgende:

”U makkuninnga unioqqutitsinermut unnerluutigineqarpoq

Immikkoortoq 1

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – nakuuserneq

Piffissami 15. april 2015 aammalu 21. april 2015 akornanni, nalunaaquttami erseqqinnerusumik oqaatigineqarsimangittumi, Ilulissani Atersuit [...] iluani aammalu silataani, assamminik eqeqqasumik I1 taliisigut aammalu timaatigut tilluarsimagamiuk, aammalu niuisigut illuttut tukertarsimallugu.

Immikkoortoq 2

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – Nakuuserneq.

Piffimmi 06. oktober 2015, nal. 1500 missaani Ilulissani, Atersuit [...] silataani, I1 arlaleriarlugu tillukkamiuk kiinaatigut aammalu kingornatigut niuatigut isimmikkamiuk. Ersinngitsumik ajoquserlugu.

Immikkoortoq 3

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 – Nakuuserneq.

Piffimmi 09. oktober 2015, nal. 1545 missaani Ilulissani, Kussangajaannguaq aqquusernani, seeqquminik talerpimmik seeqqormikkamiuk I1 niuatigut, aammalu tillukkamiuk, toqqusassillugulu tigugamiuk. Tamatuma kinguneranik uluaatigut tungujorneqarlissillugu taavalu quttoraatigut saamikkut aavialertillugu.

Immikkoortoq 4

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 88 ilaatigut § 12 – Nakuuserneq aammalu nakuuseriarneq.

12. juli 2016 nal. 1325-p missaani Ilulissani Kussangajaannguami Sullissivimmi, I1 marloriarluni toqqusassigamiuk, kingornalu ”aalaterullugu”, kiisalu ”Sullissivimmiit” majuartarfikkut ammut ”igeriuteriarlugu”.

Immikkoortoq 5

Pinerluttulerinermi inatsimmi § 98 – Sioorasaarineq

12. juli 2016 nal. 1325-p missaani Ilulissani Kussangajaannguami Sullissivimmi I1-imut oqalukkami: ”Aallaaserlunga aggissaanga aallaallutillu”, taamaalilluni I-ip inuuneranik, peqqinneranik atugarissaarneranillunniit annertuumik ersiortilerlugu.

Immikkoortoq 6

Pinerluttulerinermik inatsimmi § 113 – Aserorterineq

12. juli 2016 nal. 1325-p missaani Ilulissani Kussangajaannguami Sullissivimmi isaarissap matua ujaqqamik miloramiuk annertunngitsumik putullugu.”

Og i den danske del:

”T er tiltalt for overtrædelse af

Forhold 1

Kriminallovens § 88 – vold

Ved i tidsrummet mellem den 15. april 2015 på et ikke nærmere angivet tidspunkt, i og udenfor Atersuit [...] i Ilulissat. At have tildelt et knytnæveslag på V1 på hendes arme og krop, samt at have sparket på begge hendes ben.

Forhold 2

Kriminallovens § 88, - vold

Ved den 06. oktober 2015. ca. kl. 1500 i Ilulissat, udenfor Atersuit [...], at have tildelt flere knytnæveslag forurettede, V1 ansigt og efterfølgende flere gang spark hende på benene. Ingen synlig skader.

Forhold 3

Kriminallovens § 88, - vold

Ved den 09. oktober 2015 ca. kl. 1545 i Ilulissat, på Kussangajaannguaq aqquuserna, at have tildelt stød med sin højre knæ på forurettede, V1 benene, og efterfølgende tildelte hende knytnæveslag og derefter tog kvælgreb på hende. Hvorved hun pådrog sig misfarvning på hendes kinden samt små blodansamling i hendes venstre lår.

Forhold 4

Kriminallovens § 88 og til dels § 12, - vold og forsøg herpå

Ved den 12. juli 2016 ca. kl. 1325 på adressen Kussangajaannguaq, Sullissivik i Ilulissat, at have taget kvælertage på V1, for derefter at have ”rusket” hende, samt forsøgt og ”smide” hende ned ad trappen fra ”Sullissivik”.

Forhold 5

Kriminallovens § 98 – trusler

Ved den 12. juli 2016 ca. kl. 1325 på adressen Kussangajaannguaq, Sullissivik i Ilulissat, at have udtalt: ”Jeg kommer med et gevær og skyder dig” til V1, hvilket var egnet til og fremkalde alvorlig frygt for V1s liv, helbred eller velfærd.

Forhold 6

Kriminallovens § 113 – tingsbeskadigelse

Ved den 12. juli 2016 ca. kl. 1325 på adressen Kussangajaannguaq, Sullissivik i Ilulissat, at have kastet en sten på døren ved indgangen til Sullissivik, hvorved der kom et mindre hul i døren”

Ligeledes skal der rettes følgende i samme dom:

”Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaring af T, V1, X4, V2.

Forklaringen fra tiltalte, T, er gengivet i retsbogen af den.

Forklaringen fra vidnet/vidnerne, V1, X4, V2, er gengivet i retsbogen af den 27. juli 2016”

Hvilket rettelig skulle være følgende i den danske del i dommen:

” Forklaringer

Der er under sagen afgivet forklaring af T, V1 og V2.

Forklaringen fra tiltalte, T, er gengivet i retsbogen af den 27. juli 2016.

Forklaringen fra vidnerne, V1, V2, er gengivet i retsbogen af den 27. juli 2016.”

Dommeren bemærker, at dommen skal berigtiges i overensstemmelse hermed. Den originale dom forsynes med påtegning om berigtigelsen og forkyndes for tiltalte sammen med en udskrift af denne retsbog. Retsbogen sendes samtidig til anklagemyndigheden med en udskrift af den rettede dom med anmodning om, at den tidligere tilsendte udskrift destrueres og erstattes af den nu fremsendte.

Sagen sluttet på ny.

Elisabeth Kruse